

<IBM World Trade Corporation>  
<1 New Orchard Road>  
<Armonk, NY 10504>

## Statement

Please print two copies of this document, complete the required information, sign, date and return both signed copies to the local IBM organization at the following address:

**IBM EAST EUROPE/ASIA LIMITED  
RUSSIAN FEDERATION  
123317 MOSCOW  
PRESNENSKAYA NAB. 10**

Sold To: Customer Number  
Name  
address 1  
address 2,  
address 3,  
address 4,  
address 5

Passport Advantage Agreement Number: <Print if PA only>  
Site Number:

### This Statement is made by and between:

- IBM World Trade Corporation, a Delaware Corporation with its head office at the following address: New Orchard Road, Armonk, New York 10504 USA from one side, and
- Customer, a legal entity under the laws of Russian Federation, having its head office at \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_.

IBM World Trade Corporation and Customer may be collectively referred to as the "Parties" or each of them individually a "Party".

<IBM World Trade Corporation>  
 <1 New Orchard Road>  
 <Armonk, NY 10504>

**Statement**

The Parties hereby confirm that:

1. Customer placed the order via Passport Advantage Online Internet system at IBM's website for the following specification:

Quantity	Unit	Part Number	Description	Unit Price	Extended Amount
<Qty>	<uom>	<part num>	<Part Description> <start date:dd-mmm-yyyy> <end date: dd-mmm-yyyy>		
<qty>	<uom>	<part num>	<Part Description> <start date:dd-mmm-yyyy> <end date: dd-mmm-yyyy>		
				<unit price>	<ext price>
				<unit price>	<ext price>
<Total Payable USD>					<Total Price>

<IBM World Trade Corporation>

<1 New Orchard Road>

<Armonk, NY 10504>

## Statement

2. By signing the Order Form for acquisition of the above Passport Advantage or Passport Advantage Express Eligible Products via Passport Advantage Online Internet system at IBM's website Customer agreed that the above Passport Advantage or Passport Advantage Express Eligible Products are subject to the terms of 1) the Passport Advantage Agreement (the text is currently available via the following link [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pa\\_agreements.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pa_agreements.html) ) or Passport Advantage Express Agreement respectively (the text is currently available via the following link: [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pae\\_agreements.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pae_agreements.html)), any attachments to it, and 2) the IBM International Program License Agreement (the text is currently available at the following link: <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/viewbla/>), including any additional terms contained in, 3) the software's License Information documents.
3. Subject to the above order (IBM Order Reference Number: \_\_\_\_\_) and agreement of Customer to the applicable terms listed in item 2 above, IBM World Trade Corporation agreed to provide Customer with the Passport Advantage or Passport Advantage Express Eligible Products listed in the above specification on the basis and in accordance with the provisions of the applicable terms listed in item 2 above, and IBM World Trade Corporation provided Customer with the electronic Proof of Entitlement.
4. The amount paid to IBM World Trade Corporation from Customer for the Passport Advantage or Passport Advantage Express Eligible Products listed in the above specification is \_\_\_\_\_USD.
5. This Statement was initially drafted in English and then translated into Russian. In case of discrepancies between the English and Russian version of this Statement, the English version shall prevail.

<IBM World Trade Corporation>  
<1 New Orchard Road>  
<Armonk, NY 10504>

**Statement**

6. For and on behalf of Customer:

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ (mm/dd/yyyy)

7. For and on behalf of IBM World Trade Corporation:

*The local IBM organization informs you herewith that it has been empowered by IBM World Trade Corporation to confirm that this Statement has been accepted by the latter.*

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ (mm/dd/yyyy)

SAMPLE

<IBM World Trade Corporation>

<1 New Orchard Road>

<Armonk, NY 10504>

## Statement

Распечатайте два экземпляра данного документа, заполните, введя необходимую информацию, подпишите, укажите дату и верните оба подписанных экземпляра в местный офис IBM по следующему адресу:

ООО "ИБМ Восточная Европа/Азия"  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
123317 МОСКВА  
ПРЕСНЕНСКАЯ НАБ., 10

Заказчик: <Customer Number

<Name>

<address 1,>

<address 2,>

<address 3,>

<address 4,>

<address 5>

Номер Соглашения Passport Advantage : <Print if PA only>

Номер Территориального объекта:

**Настоящий Акт составлен между:**

- IBM World Trade Corporation, Корпорацией по законам штата Делавэр с головным офисом по следующему адресу: New Orchard Road, Armonk, New York 10504 USA, с одной стороны, и
- Заказчиком, юридическим лицом в соответствии с законами Российской Федерации, головной офис которого \_\_\_\_\_ находится \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ адресу

\_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_,  
действующего \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ основании

IBM World Trade Corporation и Заказчик могут вместе называться "Стороны" или каждый из них в отдельности - "Сторона".

<IBM World Trade Corporation>  
 <1 New Orchard Road>  
 <Armonk, NY 10504>

**Statement**

Стороны настоящим подтверждают, что:

1. Заказчик разместил заказ через Интернет-систему Passport Advantage Online на веб-сайте IBM на следующую спецификацию:

Количество	Единица	Номер Продукта	Описание	Цена за единицу	Сумма
<Qty>	<uom>	<part num>	<Part Description> <start date:dd-mmm-yyyy> <end date: dd-mmm-yyyy>		
<qty>	<uom>	<part num>	<Part Description> <start date:dd-mmm-yyyy> <end date: dd-mmm-yyyy>		
				<unit price>	<ext price>
				<unit price>	<ext price>
<Total Payable USD>					<Total Price>

<IBM World Trade Corporation>

<1 New Orchard Road>

<Armonk, NY 10504>

**Statement**

2. Подписав Форму Заказа для размещения заказа на вышеуказанные Отвечающие Требованиям Продукты Passport Advantage или Passport Advantage Express через Интернет-систему Passport Advantage Online на веб-сайте IBM, Заказчик согласился с тем, что вышеуказанные Отвечающие Требованиям Продукты Passport Advantage или Passport Advantage Express регулируются условиями 1) Соглашения Passport Advantage (его текст в настоящее время доступен по следующему адресу: [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pa\\_agreements.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pa_agreements.html)) или Соглашения Passport Advantage Express соответственно (его текст в настоящее время доступен по следующему адресу: [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pae\\_agreements.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pae_agreements.html)), любых приложений к нему и 2) Международного Лицензионного Соглашения IBM в отношении Программ (его текст в настоящее время доступен по следующему адресу: <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/viewbla/>), включая любые дополнительные положения, содержащиеся в 3) документах о Лицензионной Информации для программного обеспечения.
3. На основании вышеуказанного заказа (Номер Заказа IBM: <#####>) и согласия Заказчика с применимыми условиями, перечисленными в вышеприведенном пункте 2, IBM World Trade Corporation согласилась предоставить Заказчику Отвечающие Требованиям Продукты Passport Advantage или Passport Advantage Express, перечисленные в вышеприведенной спецификации, на основании и в соответствии с применимыми условиями, перечисленными выше в пункте 2, и IBM World Trade Corporation предоставила Заказчику электронное Свидетельство о Правах.
4. Сумма, уплаченная Заказчиком IBM World Trade Corporation за Отвечающие Требованиям Продукты Passport Advantage или Passport Advantage Express, перечисленные в вышеприведенной спецификации, составляет \$\$\$\$\$\$\$\$.\$\$ <document currency>.
5. Настоящий Акт был изначально составлен на английском языке, а затем переведен на русский язык. В случае разночтений между английской и русской версией настоящего Акта версия на английском языке будет иметь преимущественную силу.

<IBM World Trade Corporation>  
<1 New Orchard Road>  
<Armonk, NY 10504>

## Statement

6. От имени и по поручению Заказчика:

Подпись: \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

Должность: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_ (дд / мм / гггг)

7. От имени и по поручению IBM World Trade Corporation:

*Местная организация IBM настоящим доводит до вашего сведения, что она уполномочена IBM World Trade Corporation на подтверждение принятия настоящего Акта последней.*

Подпись: \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

Должность: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_ (дд / мм / гггг)